

**Zustimmungserklärung zur Foto- und Videoaufnahme sowie -nutzung an das Japanische Institut in München  
e.V. §13 DSGVO**  
ミュンヘン補習授業校における写真撮影及び共有の同意書 §13DSGVO

**Sehr geehrte Eltern,**

Am japanischen Institut München e.V. werden während des Unterrichts und bei verschiedenen Veranstaltungen Fotos und Videos aufgenommen. Diese dienen nur Dokumentation der Aktivitäten der Schüler.

保護者の皆様

ミュンヘン補習授業校では、授業中やそれ以外のイベント等で写真や動画を撮影することがあります。こちらは生徒たちの活動を補習校として記録する目的で使用されます。

Die aufgenommenen Fotos und Videos werden für folgende Zwecke verwendet:

- 1. **Zur Dokumentation für die Schule** (z. B. Einschulungsfeiern, Abschlussfeiern, Sportveranstaltungen, Lernpräsentationen, Mochi-Zeremonien, Klassenfotos)
- 2. **Zur Verwendung durch den Lehrkörper** (z. B. Abschlussfeiern, Übergabe an das nächste Schuljahr, Lernpräsentationen)
- 3. **Für die Website das Japanische Institute in München**

撮影された写真および動画は以下のことに使用いたします。

- 1. 補習校の記録のため（入学式、卒業式、運動行事、学習発表会、餅つき、クラス写真）
- 2. 教務の引継ぎのため 卒業式、次年度引継ぎ、学習発表会
- 3. 補習校 Website のため

Für die Verwendung von Fotos auf der Website, auf denen einzelne Personen eindeutig identifiziert werden können, erfolgt eine gesonderte Absprache mit Ihnen. Eine unautorisierte Veröffentlichung im Internet oder Weitergabe an externe Dritte findet nicht statt. Zur Speicherung und Kommunikation wird das Schulkonto auf Teams genutzt.

3. の補習校 Website で、個人を特定できる写真を使用する場合、別途個別にご相談させて頂きます。写真が無断でインターネット上に公開されたり、外部関係者に渡されることはありません。データの保存やコミュニケーションには Teams の補習校アカウントの使用が含まれます。

Um Kinder, die bei Veranstaltungen wie Sportfesten, Einschulungen oder Abschlussfeiern nicht fotografiert werden sollen, kenntlich zu machen, werden sie eine gelbe Weste tragen. Dies dient lediglich dazu, dass Ihr Kind bei solchen Veranstaltungen, bei denen viele Schüler in Bewegung fotografiert werden, nicht fälschlicherweise fotografiert wird.

特に運動行事や入学式、卒業式などの撮影の場合、多くの生徒が動いているところなどを写真に収めることになりますので、こちらの同意書にご同意いただけない場合は、やむを得ず蛍光色のベストなどを着用いただき、その生徒のみを写真に収めないようといった対策を取ることになります。

Zudem bitten wir Sie als Eltern, auch bei eigenen Aufnahmen auf das Hochladen und Teilen dieser Fotos auf sozialen Medien oder mit Dritten zu verzichten.

また、保護者の方々が撮影された写真に関してもインターネットや SNS への投稿含め、第三者への共有はお控えください。

Bitte lesen Sie die obigen Informationen sorgfältig durch und senden Sie Ihre Zustimmungserklärung über den untenstehenden Link – einmal pro Schüler.

上記内容をご理解いただき、下記のリンクより同意の旨を生徒1人につき1回ずつ送信してください。

<https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=Xh5NOclSokG7sQptLf1xF3K0o8u6BnJLgvaAOkZovOZUNTISUIJWDM5Nk1WQzJBTUZXQVI5REpMTi4u>

Diese Zustimmung ist freiwillig und kann jederzeit widerrufen werden. Es besteht zudem das Recht, die Löschung der Fotos und Videos zu verlangen. Aus einer Nichtzustimmung oder einem Widerruf entstehen keine Nachteile. Der Widerruf kann schriftlich an das Japanische Institut in München unter der E-Mail-Adresse [nihongo.hoshuko@hoshuko.de](mailto:nihongo.hoshuko@hoshuko.de) erfolgen.

この同意は任意、かつ、いつでも撤回可能であり、写真および動画の削除を求めることができます。また、同意をしないことや撤回することにより不利益を被ることはありません。同意撤回はミュンヘン補習授業校 [nihongo.hoshuko@hoshuko.de](mailto:nihongo.hoshuko@hoshuko.de) 宛に書面にて行うことができます。

運営委員会